

Da earst sitzung von Provinziàlrat vor zimbar un børsntòlar o!

Il 19 novembre si terrà la prima storica seduta del Consiglio provinciale di Trento totalmente dedicata alle minoranze linguistiche trentine. Grazie alla modifica attuata al regolamento interno, una volta l'anno dovrà tenersi un Consiglio con protagoniste le realtà cimbra, mochena e ladina. Una svolta epocale per le due minoranze germanofone.

Dar tage von 19 von bintmånat bart khemmen gedénkht vor a baila zait umbrómm 'z bart soìn da earst bòtta boda in Provinziàlrat vo Tria, bartnda khemmen gerüaft di rapresentént von zimbar un von børsntòlar folk zo reda un z'arbata zoa zo pezzra di situatzióng von zungmindarhaitn. Asó alle di provintziàln-konsildjarn vo Tria bartn mang ren un diskùtarn von argoméntn boda hãm zo tũana

geråde pittar arbat zo schütza di mindarhaitn von Trentino. In di aula barta soìn da gântz Autoritét vor di Zungmindarhaitn vodar Provintz vo Tria boda hatt gearbatet pinn ex-Vorsitzar von Provintziàlrat vo Tria Walter Kaswalder un dena pinn Vorsitzar vo est Claudio Soini zoa zo traga vür di arbatn zo haba alle djar an tage boma mage ren, arbatn un diskùtarn von zungmindarhaitn. Vor di

zimbar un vor di børsntòlar iz eppaz gântz bichte umbrómm sa hãm nia gehatt 'z rècht zo haba an konsildjarn allz vor imenåndarn, azpe 'z hãmnda di ladinar. Un asó vil vert izta vürkhent ke di zboa taütschan mindarhaitn soìn hintargestânt umbrómm di politika vo Tria hatt gearbatet daz meararste vor di ladinar un bintsche vor dise zboa fòlk.

Dar Nachtvogel

An gruaz Lauro

L'improvviso malore, la chiamata al 112, così se n'è andato Lauro Tondello, maestro, cultore e custode del cimbro. Lauro Tondello era una figura presente e attiva nel "Mondo Cimbri". Con i suoi colleghi studiosi ha preso parte a tutte le edizioni del concorso letterario "Tönle Bintarn", edito dall'Istituto Cimbri/Kulturinstitut Lusérn, vincendo ben otto edizioni.

A zung stirbet odar ombrómm laise laise a stercherna zung vånk soìn platz, odar ombrómm, ummaz atti bòtta, di laüt bodase ren lazzanaz. Vor bian tang hattaz gelatt a stoltzar zimbar boda hatt hërta geredet di zung vo soinar earde un boda hatt getânt vil auzohalta d'alt zung von Simm Kamöüdar. 'Z hattaz gelatt dar Lauro Tondello. A guatz mentsch boda hatt gearbatet vil pittn feròin von Simm Kamöüdar àna zo vorsa nicht niamat un boda hatt abegeligirt vil djunge lirnante in di zimbar kùrs. Dar Lauro hatt nia gevelt att alle di manifestatzióngen von Kulturinstitut Lusérn un, pitt soìn tschelln, hattar hërta genump toalt atn prais von Kulturinstitut Lusérn, "Tönle Bintarn", gebinnante acht vert. In soine tèkste venntma nèt lai da zimbar zung ma stòrdja un kultür von Simm Kamöüdar o.

Balda auzvallt asó eppaz khemmenda in sint di börtar von ünsarn altn: "a spaibar saibar aft disa bèlt"; un asó grüzaparen in di zung bodar hatt asó vil gehaltet gearn di zimbar grüzadich Lauro.

R.P.



Premiazione concorso letterario "Tönle Bintarn" - Lauro, il secondo da sinistra

Da Långnas un 'z Astetal

Ancora prima di diventare Comune, Luserna teneva stretti contatti con la vicina Val d'Astico. Da allora esiste un sentiero che dalla valle raggiunge Luserna ancora oggi percorso da parecchi camminatori: 1000 metri di dislivello attraversando un'area di elevato pregio paesaggistico ed ambientale. Il tratto a monte, in prossimità dell'abitato di Luserna, si intreccia con uno dei 4 sentieri tematici cimbri di Lusérn che conduce fino al punto panoramico a strapiombo sulla Val d'Astico denominato Långnas.

Lusérn iz nèt lai gekhénnt vor soi alta zung ma vil soinz di laüt boda khennen un rivan in ünsar lentle ombrómm 'z iz àgeschauget in gântz tage vodar

sun, vo mòrgas fin abas balse geat untar gegrüazt von mennle un von baible hintar in Àndarnpèrng. Atz Lusérn makma machan dèstar a khear inn pa balt, nã in staing boda soìn khent hergerichtet in dise lestn djar von Kamòu. Nèt lai balt un bisan, pitt roasan un vicharn, ma, machante dise drai tritt, saitma sichar zo haba auhalt in ummaz von birthaüsarn vürgetrakk vo lusérnar. Asó geatz gianante nã in tritt von per, odar nã in tritt von Sambinélo, odar machante in staige von stòrdje afte Stòrdja un gelàich nemmante in staige von lãngez odar gianante nã in aisran totem gelekk auz pa lãnt un ka dar Tetsch.

A tiabas a bòtta, valltz auz o zo venna artikln afte

djornél boda ren von ünsarn staing un bia 'z iz schümma machanse un haltse au in lãnt verte zo haba argemacht soine beldar un etzan.

Asó affon djornél vo Vicenza von sunta draitzane von bimmat izta auzkhent an artikl affon staige boda von Astetal vüart in lãnt. Disar staige vånke pittn ünsar boda vüart fin afti Långnas un henke à in staige von Sambinélo.

Di arbatn vürgetrakk von Kamòu böllatn machan vennen in tschelln boda rivan aftn ünsar pèrge an schümman bolkhént setzante roasan un àndarz gegrés, magante vor ditza nützan 'z bazzar von altn naschéntn von Kãmp.

LNP

Istituto Cimbri
Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.istitutocimbri.it



Belz zuarkhemmane vor in "Dar Fòldjo"?

Il giorno 15 ottobre si è tenuto un meet organizzato dall'Istituto Cimbri per mettere a confronto la Redazione di "Dar Fòldjo" con gli esponenti delle associazioni del paese per discutere del futuro del notiziario di Luserna.

An erta vüchtzane vo bimmat, di achte un an halbez abas, izta khent organizàrt a trèff zoa zo reda von zuarkhemmane von "Dar Fòldjo". "Dar Fòldjo" iz ünsar fòldjo; dar fòldjo von lusérnar boda khint getrakk zboa vert atz djar vor à alln in türn vo alln in haüsar von lãnt. In disan fòldjo makma vennen alle di naüng sachandar boda mang àgian in lusérnar, azpe lai zo khòda, di arbatn boda bartn khemmen gemacht in lãnt, ber 'z izzese boràtet, ber 'z izta gebortet un ber 'z hattaz gelatt.

Att disan trèff soinda gest inggeladet alle di feròinen von lãnt azpe zum baispiel dar Komitát vodar Zimbar Natziònl vo palù. 'Z izta zo khòda ke laidar soindarar gest bian vortrètar von feròinen un pròpio vor ditza berata gest khent augerichtet disar trèff.

'Z hãmnda geredet dar diretòr un di vorsitzaren von Kulturinstitut Lusérn un vortrètar vodar direktzióng von Fòldjo. 'Z izta auarkhent ke 'z iz hërta sberar gian vürsnen auzohalta disan Fòldjo umbrómm 'z iz malaméntar vennen laüt von feròinen boda bölln schraim.

"Dar Fòldjo", dar fòldjo von lusérnar, magat gian vürsnen lai azta di lusérnar bartn àhevan eppaz zo tũana auzohaltanen.

KvL



Dar gloam von ünsarn altn

Bacher parlava dei cimbri come di un popolo caratterizzato dalla profonda fede religiosa, dalla pietà nei confronti dei defunti, dalla seria moralità, un popolo di grandi doti mentali e vigoroso. Il popolo cimbro però non è privo di timori nei confronti dell'ignoto e del soprannaturale... proprio da qui originano le diffuse credenze popolari e leggende.

Bia 'z schraibeta dar Bacher in soi libar, di zimbar hãm hërta gegloabet in Gottarhear, da hãm hërta gepetet un soïnse nia vorgèzzt zo schaffa missan vor soine laüt. Da soìn hërta gest sichar ke dar gloam hebatze gerèttet un gemacht rivan in hümbl an tage, bosa hebatn gemakh stian in patze. Ma mocht o khõn, un asó khütta o dar Bacher in soi libar, ke di laüt vo Lusérn hãm gehatt an àndarz geglóaba o, boda hatt nèt gehatt zo tũana pittar khirch. Da hãm gegloabet ke di seal lebet un lattze seng azpe a mentsch odar a vich. Ettlane vert di seal iz nèt guat z'stiana in patze, umbrómm si hatt no schult atti earde odar umbrómm 'z soinda nèt khent khòtt genümma missan vor si.

Inar bòtta hãmsa furse o gegloabet in strian, boda mang machan khemmen daz schaüla bèttar odar machan darkrånkhan epparummaz.

Da hãm persin kontàrt von taüvl un von schaülan sachandar bodar mak tũan. Furse hãmsaz auargevuntet zoa zo macha stian guat di khindar un zo machase volng. Ma magat o pensarn ke in zèrte stòrdje hãmsada persin gegloabet.

ANN

